

www.e-rara.ch

Quarta pars

Incipit prologus sancti Hieronymi in Daniele Prophetam

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [\[Link\]](#)

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [\[Link\]](#)

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [\[Link\]](#)

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [\[Link\]](#)

gnificet p sacerdotes in ipso ministrantes. Circa quos. v. sūt su-
peri dēscripta. s. eoz gen: habet mod: vici: et act: Circa
primū dicit q sūt filij sadoch q interpretat iust: et p hoc desig-
nat q ecclesie ministri debet esse p imitationē specialē filij xpi:
q dicitur antonomastice iust: Esa. xlv. Rorate celi sup: et nubes
pluat iustū: aperiat terra et germinet saluatōrē. vñ Johēs apo-
stol: de se et sibi similib: dicit. j. canonica. iij. ca. Videte qualē
charitatē dedit nobis pater vt filij dei nominemur et sim: Quid
ad scdm dicit q habeat vestes lineas p quas in ministris ecclesie
designat mētis et corpis puritas. et subdit: Qd femoralia linea
operiāt turpitudinē carnis sue. p qd significat q in ministris
ecclesie nihil turpitudinis aut dissolutiōis in verbo gestu vel fa-
cto debeat apparere. vñ dicit Exo. xix. Sacerdotes q accedūt ad
me sanctificēt ne pcutiā eos. Dicit et. s. de sacerdotib: q alij
vestib: ministrēt in tēplo et in alijs habitēt cū pplo: qd ipse
videt i nouo legis sacerdotio. Quid ad tertiū dicit q sacerdotes
comā nō nutriāt: sed attondētēs tōdeāt. p qd significat consue-
tū ad tertiū dicit q sacerdotes si comedāt capti a bestia nec p se mortui. p qd designat
tur qd ministri ecclesie nō debent de rapina vel alio illicito viuere.
Itē de sacerdotibus dicit q vinū nō bibāt qn ingressuri sūt
tēplū. p qd intelligit q in ministris ecclesie esse debet sobrietas et
potissime qn debet celebrare. tūc enī in eis requirit nō solum
iuniū ecclesie sed etiā nature. Quid ad quātū dicit q celebrāt iuni-
um ecclesie et q doceat pplm qd sit mūdū et iūndū: et qd i dubijs
determinet qd sit tenendū. p qd designat q i ministris ecclesie dicit
deuotio ad debite celebrandū diuina: et sacre scripture cognitio
ad nōcedū pplm q sūt licitū et illicitū: et ad determinandū q in
dubijs sint tenēda. ista tñ cognitio maior requirit fm q alijs i
ecclesie gradu maiori constituit. p qd dicitur ignorātib: dicitur. iij.
Quia repulisti sciētā repellā te: ne sacerdotio fugarē mibi.

Additio. De istis aq̄s egrediētib: de tēplo. Tēplo.
plura ponunt in lra q postillator ptermittit
reponēdo. vt cū dicit: Quid ē mille cubitos et traduxit me p
aquā vsq̄ ad talos. Rursūq̄ mille mēsus ē et traduxit me p
quā vsq̄ ad genua tē. q oia si ē intelligēdū supflue fuisse dicta.
vñ i glo. sub q̄libet p̄culariū b̄ p̄tōz mysteriū tradit. et tō
si qd debis q b̄ p̄tōz plenū vult iformari ad illā recurrat.

Post qd dicitur ē de spūali edificatiōe ecclesie q̄tū ad spūa-
le regimē seu statū clericale. Dic q̄tū agit d edificatōe eo-
dē. put spectat ad regimē tpale seu statū laicale. Cir-
ca qd tria sup: sūt descripta. s. diuino terre: dicitō p̄ncipis et ci-
uitatis edificatō. Ad intellectū istoz sciēdū q nulla cōitas p̄t
pōt p̄uenire stare sine p̄seruatiōe iusticie. Est aut duplex iustī-
cia: vt dicit v. Ethico. s. cōmutatiua et distributiua. P̄tia p̄t ē
int̄ p̄lares in emptiōib: et vēditōib: et alijs iustī cōmutatiōi-
b: et h iusticia locū h̄z i bōis mobilib: et ē in bōis imobilib:
Q̄tū aut ad imobilia dicitur est. s. qd dicitur tribub: xij. diuidi ter-
ra p cōlū. p qd intelligit q ppli xpiani dñt ad iūicē vti iusticia
cōmutatiua. cui mediū attēdit fm equalitatē q̄tū: vt ba-
bef. v. Ethico. et h fit in bonis imobilib: qn q̄libet hereditate
p̄tia ē p̄tē: et nō accipit p violētiā seu fraudē de possessione
alteri. vñ dicit Deut. xxv. Qd dicit q trāsfert terminos p̄t

sui: et dicit ois pplis Amē. Sūt in bonis mobilib: qd vti iustī-
cia cōmutatiua ppli xpiani. et q̄tū ad b̄ dicit. s. p̄v. Statā iustā
et ep̄bi iustū et bat: iustī erit vobis tē. De p̄ncipib: aut dicit q
sūt p̄tē terminis sue possessiōis. p qd intelligit q p̄ncipes xpia-
ni debent esse contenti suis redditibus: et nullo modo grauā
re pplm exactionib: idebitis. vñ dicit Deut. xvij. de rege: Cūq̄
fuerit constitut: nō multiplicabit sibi equos nec habebit vxores plu-
rimas: q̄ alliciat animū ei: neq̄ auri et argēti inēsa pōdera: p
grauamē. s. ppli cōgregata. p̄pter qd de facitibus p̄tatiū dicit
Esa. j. P̄ncipes tui infideles socij furū: oēs diligēt mīera: se
quāt retributiōes: pupillo nō iudicāt. cā vidue nō igredī ad
eos. P̄ncipes igit vtunt iusticia cōmutatiua qn sūt p̄tē p
p̄ijs redditib: et sūt regni sui limitib: ita q nō vsurpēt ide-
bitē sibi alioz regna in toto vel in pte. Iusticia vero distribu-
tiua p̄tē p̄tē ad supiores q sūt bonoz et onēz debitoz sub-
ditis ipsoz. et h iusticia nō attēdit fm equalitatē q̄tū: sed
p̄p̄tōis: vt q̄libet bonoz plus vel min: sūt valēt: et pu-
nat plus vel minus sūt debet. Et de ista iusticia q̄tū ad sacer-
dotes q sūt supiores et spūalib: iā dicitur est q debet definiere
dubia: et q teneat eoz snia p quā vna ps iustificat et alia p̄dē-
nat. Q̄tū ad p̄ncipes at dicit et tētu q faciāt iudiciū et iusticiā
in pplō. p qd designat q ad hoc tenent p̄ncipes xpiani plus
q̄ p̄ncipes tpe ve. re. qz tot ille stat: fuit figurālī rēp̄tū no-
te. s. dicit. j. Coz. x. Dia in figura cōtēgebāt ill. Figura aut de-
finit a p̄fectiōe illi rei cui est figura: p̄pter qd p̄ncipes xpia-
ni debent ē multo p̄fectiores q̄ p̄ncipes iudeoz tpe ve. testa.

Circa tertiū. s. edificatō ciuitatē p̄tē ex fine libri ezechiel qd ē
q̄dro describit. p ciuitatē xō q dicitur ciuitas. intelligit vñ
tas ppli xpiani in fide et sacramentis ecclesie. vñ dicit Ep̄ph. iij.
Q̄tū dicit vna fides vñ baptisma. Per b̄ aut q i quadro de-
scribit: significat q ppli xpiani exerceat dñ in q̄tū virtutū
bus cardinalib: Dicit et. x. Ethic. q itēto legislator: et ciues
facere bonos seu virtuosos. In q̄libet at latere ciuitatē descri-
bunt. iij. porte. et a. xij. tribub: noīate. et ad q̄tuor orbis p̄tes
equalit̄ respiciētēs. p qd intelligit q ad p̄ncipē xpianū ad cui
officiū spectat p̄esse cōitati ciuiū: oēs xpiani sibi subditi tā mī-
nores q̄ maiores ex q̄libet pte regni sui libez ad eū habent
accessū: tā q̄ ad p̄uatoz et defēsoz oim. Et qm i b̄ sūt dñ mī
nistri et ei vicarij: fm qd dicit ad Ro. xij. P̄ncipes nō sūt tior
bōi op̄is s̄ mali. et subdit: Ministri ei dei sūt in b̄ ipm fūntēs.
iō subdit i fine libri: Et nomē ciuitatē: ex illa die dñs ibidē: q
ciuitas non noīat a vicario: s̄ a p̄ncipali dño: et sic cōitas ppli
xpiani denōiat a xpo. Circa xō p̄dicit. s. edificatō tēplū: diuī
fione tē: et edificatō ciuitatē: s̄ p̄tē s̄ mī nūeri defmīari cubito
rū et calamo. s. qd. p̄babilē p̄t dicit i generali q p ipos itel-
ligit certa q̄tūas meritoz fm dicitōes et opa p̄onaz. q qm
ista certa q̄tūas soli deo nota ē q̄tū ad oia. alijs xō q̄tū ad
aliq̄ qd q̄tū sibi placuit reuelare. iō circa expositionē dēctō-
rū nūcroz i spūali et p̄ticulari defēdē noluit: s̄ h̄ alijs relligē q
b̄ reuelare voluerit ille. s. qd dicit. p̄a. ij. Ip̄e reuelat p̄fida et
abscondita: et nouit i tenebr̄. constituta. et lux cū eo ē: Qui laus ē
honor et glia p infinita sēla sēloz amē.

Postilla venerabilis fratris Nicolai de lyra sup Ezechie
lē p̄bām finit.

Incipit expositio in plogum Dani-
fratris Britois de ordie postillator.

Danielē p̄bām tē. Istū plo-
gū dirigit Hiero. Paule et
Eustochio. ad quaz petiti-
ōnē trāstulit libz istū. et cōti-
net tres p̄tes. In prima excitat ad at-
tentionē significās libz difficultatem
vsq̄ ibi: Dec idcirco refero vt difficul-
tatē vobis danielis ostendē. In se-
cunda dispōit ad docilitatē significās
libz cōtinētā. et in quo ordie sit ve. te.
q̄ incipit ibi: Qui apud hebreos tē. In
tertia pte captat beniuolentiā ostēdēs
operis vtilitatē. ibi: Qn obsecro vos tē. Q̄tū ad primā pte no-
ta q ostēdit libz difficultatē ex tribus. Primū est in cōparatio-
ne ad alioz trāslatiōē. s. x. q̄ qz a xitate discordat repudi-
ata est. et hoc intēdit pmo cū dicit: Danielē. p̄bām tē. Scdm
est ex libz scripturaz: qz lris chaldaicis nō hebraicis script: est.
et hoc ē qd dicit: Sciendū quippe tē. Tertiū est ex suo studio et
labore. qd tertiū exprimit dicit: Deniqz et ego adolecentul:.
In secunda pte q incipit ibi: Qui apud hebreos tē. dispōit ad
docili-

Incipit plogus sc̄i Hierony-
mi in Danielē p̄phetā.

Danielē p̄phetā iuxta
septuaginta itēptes
dñi saluatoris ecclesie
nō legūt: vt tētes theo-
dotiōis editiōe: et hoc
cur acciderit nescio. Siue enī qz
sermo chaldaicus est: et qbusdā

docilitatē p tria. Primū est q̄tū ad cō-
tinentiā hui: libri. cōtinet enī liber iste
apocriphā p̄tē: et h̄storiā sūfane: h̄m-
nū p̄ueroz: et belis dracōisq̄ fabulas:
q nō reperiunt i hebraica veritate: et q̄
p̄tra hoc opponant ab hebreis ponit
Hiero. cū dicit: Audiunt ergo quēdā tē.
Secundū est q̄tū ad sūū hui: libri i se-
rie libroz vete. tes. et hoc ē qd dicit: Su-
p qua re tē. Tertiū est q̄tū ad ea q op-
ponunt a porphyrio cōtra hūc libz.
ibi: Que autem ex hoc p̄bāt tē. In
tertia pte q̄ incipit ibi: Qn obsecro vos
tē. captat beniuolentiā significās ope-
ris vtilitatē. p qua rogat Paulā et Eustochiū vt fūdant pro
eo p̄ces ad dñm. et subdit ibi q parū curat de emuloz iudicio
q in vtrāq̄ pte declinat aut amore aut odio. Et sic iste plogus
terminat. P̄s vñs lre insinuat. b. Sermo chaldaic: ē. qz
iste liber fuit chaldaico sermone et chaldaicis litteris script:
c. Quibusdā p̄p̄tatiōib: lre enī chaldeoz numero et sono
cōcordat cū hebraicis. discrepāt tñ characterib: et figuris. s. lre
dictū ē. s. circa p̄ncipiū expositionis. plogi i libz regum.

Nico. de lyra.

a. **S**ive aliud qd a p'dictis. b. **A**d arboris nomen. illicis vel lētici. c. **C**oueniēs. p. quandā allusionē vel cōsonātiā. d. **T**rib' pueris. **P**an. iij. e. **C**auillabaf. i. calūniabaf vel deridebat hebre' ille. de quo. s. dixi / mus. **N**ota q' cauillo cauillas: qd' t' ca uilloz laris inuenit. p. calūniari: deri / dere: p'dere: cū vitio locari: aliq'tu / lū decipere. sic faciūt sopbiste q' scientie rū negāt vel fallū affirmāt vt alios de ciptāt. f. **M**assa picis. **P**aniel. xliij. **M**ssa pprie dicit' frustuz panis hūme ctatū. t' cōponit' ab ob t' fans quasi cō tra fantē. i. loquentē: q' ipse os t' ipe dit loquelā. hic at accipit. p. massa pi / loz in pice t' adipe decoctoz. g. **M**a chinas. i. artificiosas structuras: q's sub mēsa belis parauerat: vt latet pos sent itrare t' exire. machina d' fabuca vel q'libet artificiosa structura. h. **C**ū vero abacuk: **P**an. vl. i. **D**iscophoz. i. d'apiferū. s. abacuk q' fere / bat cibū messorib'. **D**isc' d' vas esca / riū sic est scutella. t' dicit' disc' q' dās escas. t' cōponit' cū foros qd' est ferre. t' dicit' discophoz' q' ferēt discū. t' ipe portabat panes in aluocolo. disc' mul / ta significat: q' poter' iūdere in opuscu lo vocabuloz biblic. k. **Q**uerebat exemplū. tē. potuit adduci illud **G**en. v. vbi dicit' de **E**noch: **A**mbulant euz do t' n' appuit: q' tulit eū d'. **I**te illd. iij. **R**eg. xliij. qd' dicebat ab dias ad bella: **C**ū recessero a te: spūs dñi aspor tabit te in locū quē ego ignoro. **I**te il / lud. iij. **R**eg. ij. qd' dixerūt fili' pphē tarū ad heliū: **E**cce serui tui sūt qui / quaginta viri fortes q' possūt ire t' q're re dñm tuū ne forte tulerit eū spūs do mini t' p'ecerit eū in vñū mōtū: aut i vñā vallū: qd' nō d'rissent fili' pphā / rū q' p' de c' recessu pphetauerāt nī si possibile esset grē spūs q' erat i bella l. **D**iscipulus. i. aliq'tulū p'mpt' pa rat' t' expedit'. m. **E**cechiele. xl. a. n. **R**ō fuisse ausus affirmare. ij. **C**oz. xij. o. **P**rocriphas fabulaf. i. histo rias q' auctor vel veritas ignorat. s. in plogo sup **I**osue in pncipio inueni es qd' sit apocriphas: t' vñ dicit' q' t' mo modis accipit. **F**abula d' a fando. qñ q' d' locutio. qñq' res q' nec vera ē nec verisimilis. **U**n dicit' **I**sid. etymol. j. **F**a bulas a fando poete nominauerunt: qz nō sūt res facte: s' loquēdo fictē. **I**te fabula d' hystoria sicut b. p. **I**llud admonēo nō haberi danielē apd he breos inter pphas. **O**ccasione hui' ver bi qdā male intelligētes sic fuit **A**usi nus crediderūt **I**heremiā sensisse da / nielē nō esse pphetā: qd' rñdet in secū do libro cōtra **A**usinu. d. **D**e danielē breuif rñdebo me nō negasse eū pphe tā quē statū in frōte. plogi. pphētā esse p'fessus sū: s' qd' hebrei dicerēt t' qbus argumētis niterent suā. p'bare sniam voluisse mōstrare t' docuisse lectorē ec clesias xpi hūc pphetā iuxta theodo / tionē legeret nō iuxta. lxx. trāslatores: q'x. s. in isto libro editionē dixi multuz a veritate distare: t' recto eccliaz xpi iudicio reprobata. nō est mee culpe q' dixi: sed cox q' legūt. **I**n p'mptu sunt quattuor editiones: aquile: symmachi t. lxx. theodotionis. ecclie iuxta theo dotionē legūt danielē. **E**go qd' pecca ui si eccliaz iudiciū secur' sū. **D**e aut' refero

Prologus

lētus: id est flexibilis ducaris ad mortē: siue aliō qd' ad arborē nō / mē coueniēs. **D**einde tñ fuisse ocij trib' pueri cauillabaf: vt i camio estuātis icēdij metro luderēt: t' p ordinē ad laudē dei elemēta puo carent: aut q' miraculum diuieg aspiratiōis iudiciū. vl' sacerdotū be terfectū offa picl: vl' sacerdotū be lis machinas dep'hēlas: q' magis prudētia solertis viri: q' ppheta / li essent spū ppetrata. **E**um vero ad abacuk veniret: et de iudea i in chaldeā raptū discophozuz le ctitaret: querebat exemplū vbi le gissem' in toto veteri testamento quēq' scōz graui volasse corpe: t' i pūcto hōz tāta terraz spacia trāsisset. **C**ui cū qdā e nris sat' p'm ptulus ad loquēdū ecechiele ad / duxisset in mediū: t' diceret eū de chaldeā in iudeā fuisse trāslatum derisit hominē: et ex ipso volumi ne demōstrauit ecechielem in spū se vidisse transpositum. **P**eniq' t' aplūm nrm videlicet vt erudituz virū: et q' legē ab hebreis didicis / set nō fuisse ausum affirmare se ra ptū i corpe: s' dixisset. **S**ive in cor pore siue extra corp' nescio: deus o scit. **H**is t' talib' argumēt' apocry phas i libro ecclie fabulas argue bat. **S**up q' re lector arbitrio iudi ciū d'reliqns illd admonēo nō ha / beri danielē apd hebreos inter p phetas: s' inf eos q' agiographa p'scripserit. **I**n tres siqdē pres ois ab eis scriptura diuidit i legē: i p phetas: t' in agiographa. i. in. v. t' octoz in. xj. libros de quo non ē hui' t'pis differere. **Q**ue aut' ex hoc ppheta imo contra hūc libzū porphyri' obijciat: testes sūt me / thodius: eusebius t' apollinaris: qui multis versuū milib' ei' vesa niē respōdētes nescio an curioso lectori satisfecerit. **U**nde obsecro vos o paula t' eustochiū fūdati s p me ad dñm pces: vt q'diu in h corpore sum scribā aliquid gratū vobis: vtile ecclie: dignū poste ris. **P**resētū quippe iudicijs ob / latrantū non satis moueor q' in vtranz ptē aut amore labuntur aut odio. **E**xPLICIT plogus sup danielē.

Nico. de lyra

refero qd' aduersū susāne hystoriam t' hymnū triū pueroz et belis draconis / q's fabulas q' in volumine hebreo non habent: hebrei volent dicere q' id in me criminatur stultū se lycophātā. pbat. **I**hō em qd' ipe sentiret: s' qd' cōtra nos dicere soleat explicauit. **Q**uoz opinio ni si nō rādi i plogo breuitati studēs: ne p'fatōne sed libzū scribere viderer puto q' statim subiecerit. de quo nō est hui' t'pis differere: alioqn t' ex eo q' as seruit porphyriū s' hūc pphāz mīta di xisse. vocauitq' hui' testes methodiū eusebiū t' apollinarē: q' multis versu um milib' ill' vefanie rñderūt: me ac cusare poterit: q're nō in p'faciūcula cō tra libzū porphyri' scripserit. **Q**ui isti usmodi venias olectat: t' scripture be draice nō vult recipere veritatē: audiat libere pclamantē. **N**emo enī cogit le gere qd' nō vult. **E**go petēb' scripsi: nō fastidiosus: grātis: nō inuidis: stu / diosis: nō sciscitātib': t' tñ miror q' the oditionē hereticū t' iudaicantē legit: t' q'zūcūq' p'ctōis xpiani trāslationē fastidit. q' **I**n tres siquidē pres tē. il lud inuenies expositū. s. in plogo sup libros **R**eg'. vbi distinguunt. v. libzū legis: t' octo libzū pphāz: t' nouē agio / graphoz. r. **P**orphyri'. heretic' credo q' fuit ille platōic' porphyri' de quo fit mentio in. x. libro **A**ug'. de ci. del. lxx. ca. t' xj. s. **M**ethodi'. mar / tyr de q' dicit **M**iero. in libro illustriuz viroz. **M**ethodi' olipij lyeie t' postea tyri episcop' nitidi cōpositiq' smonts aduersuz porphyriū cōfecit libzoz tē. t. **E**usebi'. celsariēsis. de q' dicit **M**ier. i eodē libro. **E**usebi' celsare palestine eps in scripturis diuis studiosissim' t' bibliothecē diuine cū pāphilo marty re diligentissim' puestigatoz edidit in finita volumia. **A**lter fuit **E**usebi' emi scenus eps elegātis t' rhetorici igenij. v. **A**t apoll. laodicēsis syrie eps: qui grāmaticis in adolescētia op'ā dedit. t' postea in sacras scripturas innume / rabilia scribēs: sub theodosio impato re obijt. erat ei' aduersus porphyriū xxx. libz: q' inter cetera op'a ei' marie pbanf. **A**lter fuit apollinar' asie hic / rapolitan' eps. sic dicit **M**iero. in eodē libz. r. **I**hō satis. i. nō multū. y. **M**oueor. q. d. parū curo de eis. **E**te tera patēt. **I**ncipit postilla fratris **N**icolai de lyra sup danielē. ppham: t' p'mo ciuf / **A**nieli aut' de / **C**dē p'fatio. dicit de' itelligētā oim visio / nū: **P**an. j. **I**n xbo p'posito tāgunf. iij. cause libz **P**an. quē p mātib' habem'. s. cā subiectiua: effectiua: finalis t' formal. **A**d cui' itel lectū sciēdū q' tres istaz cāz i idē scur rūt i tota sacra scptura t' i p'tialib' ei' libz sub alia tñ rōne. **S**ic ei' i p'bia na / turali corp' mobile ē subiectū sub rōe absolutā: t' i p'tialib' libz sub rōnib' p'tractis: vt in libro s' generatiōe. cor / pus mobile ad formā t' in lib. celi t' mū di. corp' mobile ad sitū t' sic de alijs li br' p'tialib': pñr sic in tota sacra scptu ra d' sub rōne absolutā ē subiectū. vñ theologia d' qñ fmo de deo: t' sub cō / tractis rōnib' ē subiectū i p'tib' sacre scripture: vt in vef. testa. subiectū ē vt rex creator t' gubernator. t' i nouo vt humani generis redemptor et glo / ficato